

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 23 aprile 2012, n. 12.**

**Disposizioni in materia di attività commerciali e di coordinamento delle istruttorie condotte nell'ambito dei procedimenti di aiuto delle imprese turistiche. Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione alla legge regionale  
7 giugno 1999, n. 12)*

1. Il comma 4 dell'articolo 16 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), è sostituito dal seguente:

“4. Le vendite di fine stagione o saldi devono essere presentate al pubblico come tali e possono essere effettuate, per un massimo di sessanta giorni consecutivi per ciascun periodo, nei seguenti periodi:

- a) tra il terzo giorno feriale antecedente il 6 gennaio e il 31 marzo;
- b) tra il primo sabato del mese di luglio e il 30 settembre.”.

Art. 2

*(Modificazioni alla legge regionale  
2 agosto 1999, n. 20)*

1. Dopo l'articolo 8 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 20 (Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche)), è inserito il seguente:

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 12 du 23 avril 2012,**

**portant dispositions en matière d'activités commerciales et de coordination des procédures d'instruction des dossiers d'aide aux entreprises touristiques, ainsi que modification de lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de la loi régionale  
n° 12 du 7 juin 1999)*

1. Le quatrième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales est remplacé comme suit :

«4. Les soldes saisonniers ou les ventes à bas prix doivent être présentés au public comme tels et peuvent avoir lieu pendant soixante jours consécutifs au plus, pour chaque période indiquée ci-après :

- a) À compter du troisième jour ouvrable précédant le 6 janvier et jusqu'au 31 mars ;
- b) À compter du premier samedi du mois de juillet et jusqu'au 30 septembre. »

Art. 2

*(Modification de la loi régionale  
n° 20 du 2 août 1999)*

1. Après l'art. 8 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 portant réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 (Réglementation des foires et marchés), il est inséré un article rédigé comme suit :

“Art. 8bis  
(Regolarità contributiva  
e fiscale)

1. Le autorizzazioni all'esercizio dell'attività di cui agli articoli 5 e 8, anche se richieste da imprese individuali senza coadiuvanti o dipendenti, sono soggette alla verifica della sussistenza e validità del documento unico di regolarità contributiva (DURC) di cui all'articolo 1, comma 1176, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007), o di altro certificato di regolarità contributiva rilasciato dall'INPS, nonché della regolare presentazione della dichiarazione dei redditi dell'impresa riferita all'ultimo anno d'imposta. L'autorizzazione all'esercizio è, in ogni caso, rilasciata anche ai soggetti che hanno ottenuto dall'INPS la rateizzazione del debito contributivo.
2. Con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni più rappresentative dei consumatori e delle imprese del commercio e d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, sono definiti:
  - a) i criteri e le modalità di applicazione delle disposizioni di cui al comma 1;
  - b) i criteri e le modalità attraverso i quali i Comuni, anche avvalendosi della collaborazione gratuita delle associazioni di categoria riconosciute dal Consiglio nazionale dell'economia e del lavoro, compiono le attività di verifica della sussistenza e regolarità della documentazione di cui al comma 1.”.
2. Dopo il comma 4 dell'articolo 9 della L.R. 20/1999, è aggiunto il seguente:

“4bis. I casi di revoca e di sospensione dell'autorizzazione derivanti da irregolarità riscontrate nella documentazione di cui all'articolo 8bis, comma 1, sono definiti con la deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 2 del medesimo articolo.”.

Art. 3  
(Modificazione alla legge regionale  
4 settembre 2001, n. 19)

1. Al comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Le domande istruite positivamente nell'anno di competenza ma non agevolate per carenza di fondi o la cui istruttoria non è conclusa nello stesso anno sono ripresentate d'ufficio nell'anno succes-

«Art. 8 bis  
(Régularité au regard des cotisations  
et régularité fiscale)

1. Les autorisations d'exercer le commerce visées aux articles 5 et 8 de la présente loi sont subordonnées – même si elles sont demandées par des entreprises individuelles sans collaborateurs, ni salariés – à la vérification de l'existence et de la validité du document unique attestant la régularité au regard des cotisations (DURC) mentionné au 1176<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), ou d'un autre certificat de régularité des cotisations délivré par l'INPS, et de la présentation régulière de la déclaration des revenus de l'entreprise de la dernière année d'imposition. L'autorisation d'exercer le commerce est, en tout état de cause, également délivrée aux entreprises qui ont obtenu de l'INPS l'échelonnement de leur dette de cotisation.
2. Une délibération du Gouvernement régional prise sur avis des organisations les plus représentatives des consommateurs et des entreprises de commerce et de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales définit :
  - a) Les critères et les modalités d'application des dispositions visées au premier alinéa du présent article;
  - b) Les critères et les modalités régissant l'activité que les Communes exercent pour contrôler, éventuellement avec la collaboration gratuite des associations catégorielles agréées par le Conseil national de l'économie et du travail, l'existence et la régularité de la documentation visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article. ».
2. Après le quatrième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 20/1999, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

«4 bis. La délibération du Gouvernement régional visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 8 bis de la présente loi définit également les cas de révocation et de suspension de l'autorisation susceptibles de dériver des irrégularités constatées dans la documentation prévue au 1<sup>er</sup> alinéa dudit article. ».

Art. 3  
(Modification de la loi régionale  
n° 19 du 4 septembre 2001)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, il est inséré une phrase rédigée comme suit : « Les demandes accueillies pendant l'année de référence mais non financées en raison du manque de fonds et celles dont l'instruction n'est pas achevée au cours de ladite

sivo e finanziate prioritariamente alle relative nuove domande.”.

Art. 4  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 aprile 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 184;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 527 del 16 marzo 2012);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2012;
- Assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2012;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 4 aprile 2012;
- Acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 10 aprile 2012, e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18 aprile 2012 con deliberazione n. 2378/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 20 aprile 2012;

année sont représentées d'office l'année suivante et sont financées à titre prioritaire par rapport aux nouvelles demandes.».

Art. 4  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 avril 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 184;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 527 du 16 mars 2012);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2012;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2012;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 4 avril 2012;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 10 avril 2012, et rapport du Conseiller AGOSTINO;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 18 avril 2012 délibération n° 2378/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 20 avril 2012;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
23 aprile 2012, n. 12.

**Nota all'articolo 1:**

- (1) Il comma 4 dell'articolo 16 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 prevedeva quanto segue:

“4. Le vendite di fine stagione o saldi devono essere presentate al pubblico come tali e possono essere effettuate, per un massimo di cinquanta giorni consecutivi

*per ciascun periodo, nei seguenti periodi:*

- a) tra il 10 gennaio ed il 31 marzo;*
- b) tra il 10 luglio ed il 30 settembre.”.*

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(2)</sup> Il comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

*“1. Le domande per la concessione delle agevolazioni*

*disciplinate dalla presente legge sono presentate alle strutture regionali competenti in materia di incentivazione alle attività ricettive e commerciali, di seguito denominate strutture competenti, e sono sottoposte dalle medesime strutture all'istruttoria automatica di cui all'articolo 17, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a lire 100 milioni (euro 51.645,69) e all'istruttoria valutativa di cui all'articolo 18, qualora gli importi di spesa ammissibile siano superiori a lire 100 milioni (euro 51.645,69).”.*